

经典英文枕边书

每天读点英文名言

蔡小雨 编著

*Good friends, good books, and a sleepy
conscience: this is the ideal life.*

— Mark Twain



中国纺织出版社

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

经典英文枕边书

每天读点英文名言

蔡小雨 编著

*Good friends, good books, and a sleepy
conscience: this is the ideal life.*

— Mark Twain



图书在版编目 (CIP) 数据

每天读点英文名言 / 蔡小雨编著. --北京: 中国
纺织出版社, 2019.6

(经典英文枕边书)

ISBN 978-7-5180-5894-5

I. ①每… II. ①蔡… III. ①英语—语言读物②格言
—汇编—世界 IV. ①H319.4: H

中国版本图书馆CIP数据核字 (2019) 第004845号

责任编辑: 姚 君 责任校对: 寇晨晨 责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

三河市延风印装有限公司印刷 各地新华书店经销

2019年6月第1版第1次印刷

开本: 880×1230 1/32 印张: 5

字数: 160千字 定价: 29.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

本书选录的英语名言或摘自文学作品，或来源于演讲语录，其中蕴含的人生哲理与历史典故，可以被用作英语写作中引经据典的素材，为文章增添亮点，更为英语学习者了解英语国家的文化背景、开阔视野打开了一扇窗户。

此外，在英语学习中，名人名言常被用作权威性的例句，它们所使用的词汇和语法都很精准，值得去推敲与领会，例如英语中的一词多义、指代、比喻手法及韵律的使用等。

英语名言的翻译工作并非易事，许多句子都要经过仔细揣摩后，在不改变原意的基础上，对译文做出适当的润色、修饰，以便于读者的理解。当然，汉语译文并非本书重点，而是供读者在理解原文有困难时参考。希望读者能够脱离译文，以适合英语语境的思考方式理解原文，更希望广大读者能够给出比书中更恰当的翻译方式。

最后，本书对名言出处都做了尽量翔实生动的注释，以期能够帮助读者理解每句名言的背景，同时增进对异国的历史文化、文学艺术等方面的了解和对英语学习的兴趣。

编者

2018年12月

 Unit 1 友谊 Friendship.....001
 Unit 2 亲情与养育 Affection and Raising.....041
 Unit 3 道德与修养 Morals and Cultivation.....079
 Unit 4 人生 Life.....139

Unit 1

友谊

Friendship

001

To find a friend one must close one eye. To keep him —two.

—Norman Douglas, *Almanac*

中文解释

觅一知己，需闭一只眼；

守一知己，需闭两只眼。

——诺尔曼·道格拉斯（《年鉴计划》）

单词解析

★ keep [ki:p] v. 保持，留下

人物链接

◎ 诺尔曼·道格拉斯（1868—1952），英国作家，出生于奥地利。著名作品有小说《南风》（*South Wind*），游记作品《塞王之乡》，以及被称为“突尼斯绿洲之行”的《沙漠喷泉》。

002

I have lost friends, some by death ... others through sheer inability to cross the street.

—Virginia Woolf, *The Waves*

中文解释

我失去过一些朋友，一些是因为他们的去世……另外的只是因为懒得走过几条马路。

——弗吉尼亚·伍尔夫（《海浪》）

单词解析

★ sheer [ʃiə] a. 仅仅的

★ inability [,inə'biləti:] n. 没有能力，不能

人物链接

- ◎ 弗吉尼亚·伍尔芙 (1882—1941), 英国作家, 意识流作家的代表。作品集于女性主义的主题, 也涉及战后创伤、战争以及社会阶级。重要作品有《自己的房间》(A Room of One's Own)、《三个基尼金币》(Three Guineas)、《达洛维夫人》(Mrs Dalloway) 等。文章《墙上的斑点》(Mark On the Wall) 是她典型的意识流作品, 从墙上的一个看不清的斑点出发产生了许多联想, 直到最后发现墙上的斑点是一只蜗牛。伍尔芙在1941年由于抑郁等心理创伤, 走入河中, 结束了自己的生命。



003

How few of his friends' houses would a man choose to be at when he is sick.

—Samuel Johnson, *James Boswell Life of Samuel Johnson*

中文解释

一个人在生病的时候, 还有几个朋友能为他提供去处呢。

——塞缪尔·约翰逊

单词解析

- ★ few [fju:] a. 很少的, 几乎没有的
- ★ sick [sik] a. 病的, 不舒服的

人物链接

- ◎ 塞缪尔·约翰逊 (1709—1784), 英国诗人, 文学评论家, 词典编者, 传记作家。他编有《英文词典》(A Dictionary of the English Language), 对现代英语影响深远。约翰逊从小受到疾病困扰, 貌不惊人而且性格阴沉沉古怪, 年轻时还曾因负债被逮捕, 但他在后半生已经家喻户晓。他认为诗歌应该简明易懂, 认为传记应该真实地描写主人公而非变成道德教育的书籍。著作另有《诗人列传》(Lives of the English Poets) 等。

004

There is more shame in distrusting one's friends than in being deceived by them.

—La Rochefoucauld, *Maximes*

中文解释

☉ 不相信自己的朋友比被自己的朋友欺骗更让人羞愧。

——拉罗什福科（《箴言集》）

单词解析

- ★ shame [ʃeɪm] *n.* 羞愧，羞耻；可惜的（What a shame! 真可惜!）
- ★ distrust [dis'trʌst] *v.* trust 的反义词，不信任
- ★ deceive [di'si:v] *v.* 欺骗

人物链接

☉ 拉罗什福科（1613—1680），法国箴言与回忆录作家，著有《箴言集》（*Maxims*）、《回忆录》（*Memoirs*）。他在文章中质疑所谓的美德，认为一切行为都是出于自利。他前半生在征战与政治活动中度过，晚年从事文学写作。他的作品在当时被广泛评论，并且影响了后来的作家与哲学家，如尼采。

005

Friendship is tested in the thick years of success rather than in the thin years of struggle.

—Barry Humphries

中文解释

☉ 比起清贫的日子，友谊在功成名就的富足生活中要经受更大的考验。

——巴瑞·哈姆弗莱斯

单词解析

- ★ thick (厚的) and thin (单薄的) 在这里分别指生活中的富足和穷困。
- ★ rather than 而不是……

人物链接

- ◎ 巴瑞·哈姆弗莱斯, 澳大利亚喜剧演员、编剧。被英国喜剧奖授予终身成就奖, 在真实故事基础上改编的卡通电影《玛丽与马克思》(Mary and Max) 中配音。

006

A hedge between keeps friendship green.

—Danish Proverb

中文解释

君子之交淡如水。

——丹麦谚语

单词解析

- ★ hedge [hedʒ] *n.* 篱笆, 此处指代朋友相处所保持的距离

历史典故

- ◎ 此处“between”与“green”押韵, 使句子更容易记诵。句子本意为“朋友之间保持一定的距离, 才能使友谊长青”。

007

The holy passion of friendship is of so sweet and steady and loyal and enduring a nature that it will last through a whole lifetime, if not asked to lend money.

—Mark Twain

中文解释

- ◎ 友谊是一种神圣的情感，它甜蜜而稳固，忠诚而长久以致持续一生，只要不涉及借钱这回事就可以了。

——马克·吐温



单词解析

- ★ holy ['həʊli] a. 神圣的
- ★ steady ['stedi] a. 稳固的，稳定持久的
- ★ loyal ['lɔ:əl] a. 忠诚的
- ★ enduring [in'djuəriŋ] a. 长久的，持续的

人物链接

- ◎ 马克·吐温（1835—1910），原名塞姆·克莱门斯，美国著名作家，以小说《汤姆索耶历险记》（*The Adventure of Tom Sawyer*）、《哈克贝利·费恩》（*Huckleberry Finn*）闻名。这两部相互关联的小说展示了当时美国的社会风貌，描绘了美国密西西比河畔的风土人情。马克·吐温同样也是出色的公共演说家，曾被威廉·福克纳称为美国文学之父。

008

We cherish our friends not for their ability to amuse us, but for our ability to amuse them.

—Evelyn Waugh

中文解释

我们爱我们的朋友并非因为他们能逗笑我们，而是因为我们能够逗笑他们。

——伊夫林·沃

单词解析

- ★ cherish ['tʃerɪʃ] v. 珍视，珍惜
- ★ ability [ə'biləti] n. 能力，能够
- ★ amuse [ə'mju:z] v. 使……发笑，逗乐

人物链接

◎ 伊夫林·沃(1903—1966),英国小说、旅游书籍、自传作家,记者,评论家。知名作品《衰落与瓦解》(*Decline and Fall*)、《重游布赖兹海德》(*Bridgeshead Reusit*)、《荣誉之剑》(*The Sword of Honour*)等。作品多带有自传色彩、宗教主题和讽刺意味。舆论对伊夫林本人的负面评价非常多,他在一生中树敌也颇多,但他的小说作品被普遍认为具有很高的文学价值。

009

Whenever a friend succeeds, a little something in me dies.

—Gore Vidal

中文解释

每当有一个朋友功成名就,我的心里就多了一点失落。

——戈尔·维达尔

单词解析

★ whenever [wen'evə] *adv.* 无论何时,每当

人物链接

◎ 戈尔·维达尔(1925—2012),美国作家、剧作家、政治活动家、政治批评家。曾写作当时饱受争议的小说《城市与梁柱》(*The City and the Pillar*)、成功的影视剧本《华府风云》(*The Best Man*),曾参与政治选举,并且客串多部电影,是小布什政府的强烈批评者。

010

How often are we to die before we go quite off the stage? In every friend we lose a part of ourselves, and the best part.

—Alexander Pope, *Letter*

中文解释

在我们完全离开这个世界以前，我们是怎样慢慢死去的呢？每次失去一个朋友，我们就有一部分死去了，而且是最好的那一部分。

——亚历山大·波普



单词解析

- ★ how often 指“以怎样的速度，频率”
- ★ go off the stage 退出舞台，这里指死去

人物链接

◎ 亚历山大·波普（1688—1744），18世纪英国著名诗人。曾翻译荷马的史诗《伊利亚特》（*Iliad*）与《奥德赛》（*Odyssey*）。善用讽刺，诗作许多都有关哲理与道德。著作《人论》（*An Essay on Man*）使用“英雄双韵体”，韵律严谨，形式整齐，在诗歌史上成就斐然。但他的诗歌往往在形式上高于内容，从而受到褒贬不一的评论。

011

If a man does not make new acquaintance as he advances through life, he will soon find himself left alone. A man should keep his friendship in constant repair.

—Samuel Johnson, *James Boswell Life of Samuel Johnson*

中文解释

如果一个人在生活中不能认识新的朋友，他很快就会发现自已孤身一人。一个人应该不断地维护与朋友的友谊。

——塞缪尔·约翰逊（出自《约翰逊传》，作者詹姆士·包斯威尔）

单词解析

- ★ acquaintance [ə'kweɪntəns] *n.* 熟人，认识的人
- ★ advance [əd'vɑ:ns] *v.* 前进，前行

★ constant ['kɒnstənt] a. 持续的, 不断地

★ repair [ri'peə] n. 维护, 维修

历史典故

- ◎ 包斯威尔在22岁时遇见已经54岁的约翰逊, 但他通过后续的调查, 为约翰逊撰写的传记涵盖了约翰逊的一生。有一些评论称这本传记为英语传记中最好的一部, 但也有人认为作者没有认识早年的约翰逊, 导致传记的重心都在他的晚年, 更像是约翰逊日记的选录。

012

A good friend can tell you what is the matter with you in a minute. He may not seem such a good friend after telling.

—Arthur Brisbane

中文解释

一个好朋友应该能够及时告诉你你的毛病, 但是在那之后你就不觉得他是个很好的朋友了。

——亚瑟·布里斯班

单词解析

★ What is the matter with you? 是英语中用来抱怨的话, 意为“你有什么问题, 你是怎么回事?”

人物链接

- ◎ 亚瑟·布里斯班(1864—1936), 20世纪美国著名报纸编辑。曾为美国《太阳报》(*The Sun*)、普利策的《纽约世界报》(*The World*)工作, 他的专栏被多家报纸转载, 据时代杂志的叙述, 每天的读者要超过两千万。被美国报业大王赫斯特亲自聘用, 成为《纽约日报》(*Newsday*)的编辑, 并且也是赫斯特的挚友之一。布里斯班去世时, 赫斯特称他是同时代最伟大的记者。

013

You can make more friends in two months by becoming interested in other people than you can in two years by trying to get other people interested in you.

—Dale Carnegie

中文解释

通过对别人感兴趣来交朋友比试图让别人对你感兴趣来交朋友要快得多。

——戴尔·卡内基

单词解析

★ be interested in 对……感兴趣

人物链接

◎ 戴尔·卡内基（1888—1955），美国20世纪最著名的“成功学导师”和著名作家，他的演讲和文章用成功的故事激励了許多人同样地走向了成功。他创立了许多课程，教授自我发展、营销、企业员工培训以及人际关系等。

014

True happiness is of a retired nature, and an enemy to pomp and noise; it arises, in the first place, from the enjoyment of one's self, and in the next from the friendship and conversation of a few select companions.

—Joseph Addison, *The Spectator*

中文解释

真正的幸福是不张扬的，它摒弃炫耀与喧嚣；幸福首先来源于对自我的欣赏，其次来源于与挚友之间的友谊以及交谈。

——约瑟夫·爱迪生（《旁观者》）

单词解析

- ★ retired [ri'taiəd] a. 退休了的; 这里是隐秘的、不张扬的意思
- ★ nature ['neɪtʃə] n. 特点, 特征
- ★ pomp [pɒmp] n. 公开的炫耀
- ★ arise [ə'raɪz] v. 来自于……, 升起
- ★ in the first place 首先, 第一位的
- ★ select [si'lekt] a. 精心挑选的
- ★ companion [kəm'pæniən] n. 同伴, 陪伴
- ★ spectator [spek'teɪtə] n. 观众, 旁观者



人物链接

- ◎ 约瑟夫·爱迪生 (1672—1719), 英国剧作家、散文家、诗人、政治家, 是著名杂志《闲谈者》(Tatler) 和《旁观者》(The Spectator) 的创办者之一。他的《卡托》是十分著名的悲剧作品, 描写了卡托为自己的信念与自由而坚持奋斗的故事。在当时的英格兰演出大获成功, 受到当时英国辉格党和托利党人共同的称赞。

015

Don't flatter yourself that friendship authorizes you to say disagreeable things to your intimates. The nearer you come into relation with a person, the more necessary do tact and courtesy become.

—Oliver Wendell Holmes

中文解释

不要因为友谊就觉得自己可以对朋友出言不逊。与他人的交情越是深厚, 礼仪与机智就越为重要。

——奥利弗·温德尔·霍姆斯

单词解析

- ★ flatter ['flætə] v. 奉承, 使高兴; don't flatter yourself 意为“自以为是”

- ★ authorize ['ɔ:θəraiz] *v.* 授权
- ★ disagreeable [ˌdisə'gri:əbl] *a.* 不愉快的，不让人喜欢的
- ★ intimate ['intimeits] *n.* 密友，挚友
- ★ tact [tækt] *n.* 机智，老练



人物链接

◎ 奥利弗·温德尔·霍姆斯（1809—1894），美国著名物理学家、诗人、演说家、作家。是“炉边诗人”之一，也是医学界的改革家。他于菲利普斯学院求学，后从哈佛大学毕业，之后从事医学专业。他是当时的著名诗人作家艾默生、朗费罗等人的好友。现在美国麻省菲利普斯学院的图书馆即以他命名。

016

One friend in a lifetime is much, two are many, three are hardly possible. Friendship needs a certain parallelism of life, a community of thought, a rivalry of aim.

—Henry Adams

中文解释

一生中有一个好友已经足够，两个就算很多，三个几乎不可能。友谊需要两人之间的平等，思想上的统一，以及实现共同目标的竞争。

——亨利·亚当斯

单词解析

- ★ hardly ['hɑ:dli] *adv.* 几乎不
- ★ parallelism ['pærəlelizəm] *n.* 平等，对等
- ★ community [kə'mju:niti] *n.* 统一，共同
- ★ rivalry ['raivələri] *n.* 竞争，对手